

2015年1月1日至3月24日

市民及團體就西貢社區重點項目計劃提出的建議

電郵收件日期： 2015年3月23日(英文原文)

發文人： 西貢區居民，調景嶺出生，現職大學教授。

I am writing to express my support for the two Signature Projects proposed by the Sai Kung District Council. These two worthwhile projects will definitely enrich the life of residents of Sai Kung and the rest of Hong Kong.

As a former resident born and grew up in Tiu King Leng, and currently a resident of Sai Kung District, I am delighted to see the plan of converting the former TKL police station into a History and Heritage Information Centre. Being the only remaining building of TKL, located at a prominent site overlooking Tseung Kwan O, HIC is probably the best possible use for this monumental building. In fact it is almost a consensus among many former TKL residents that the old police station should be turned into a “TKL museum”. The current Signature Project plan is basically making our dream come true!

I learned from the records of District Council that a Mr Lau of a Buddhist temple (i.e. Po Yin Temple) which has been occupying the old police station since the demolition of TKL opposed the plan and refused to move out. Many former TKL residents including myself were actually puzzled by the Government’s decision to allow the Buddhist temple to move into the police station in the first place. Perhaps it was out of sympathy, but now that the District Council has found a good use of the premise, I do not see any reason the Buddhist temple can refuse to vacate the site for the good of the whole community. The former police station building holds the only link to the former community of TKL, it is a common heritage of the former TKL and current TKO community, and of the whole Hong Kong, not any individual person or organization.

It appears so far only the opposing voice associated with the Buddhist temple is heard, the reason is most TKO residents, and in particular, former TKL residents are not aware of this project. When more of them learn about it, I have no doubt they will show their strongest support for this initiative.

I am willing to provide more information or attend a District Council meeting to present it in person, if deemed useful.

2015年1月1日至3月24日

## 市民及團體就西貢社區重點項目計劃提出的建議

### 中文譯文：

本人特此來函表達對西貢區議會提出的兩個社區重點項目的支持。該兩個項目會令西貢區居民以至全港市民的生活更充實，很值得推行。

本人是土生土長的調景嶺人，現時也是西貢區居民，我很高興見到當局(即西貢區議會)計劃將舊調景嶺警署改建為歷史風物資料館。該舊警署是調景嶺寮屋區清拆之後唯一餘下的建築物，其位置可俯瞰將軍澳；將這座具紀念價值的建築物改建為歷史風物資料館，最適合不過了。事實上，差不多所有調景嶺人都認為，舊警署應改為“調景嶺博物館”。這個社區重點項目的計劃其實是令到我們夢想成真！

從區議會的記錄得知，自清拆調景嶺寮屋區以來一直租用舊警署的佛院(即普賢佛院)負責人劉先生反對這個社區重點項目，並拒絕遷出。其實，很多昔日的調景嶺居民(包括本人在內)對於政府當初讓佛院遷入舊警署的決定都百思不得其解，也許當時是出於同情吧。但現在西貢區議會已經為舊警署提出長遠用途，可以使整個社區受惠，我不認為佛院可以憑什麼理由拒絕遷出。舊警署大樓是與昔日調景嶺社區唯一的連繫，是舊調景嶺及現時將軍澳社區，以至整個香港共同擁有的文化遺產，並不屬於個人或個別機構的。

現時似乎只是聽到佛院的反對聲音。其實這是因為大部分將軍澳居民，尤其是昔日調景嶺的居民對項目並不知情。如果更多人知道項目的內容，我相信他們也會大力支持這個項目。

如果對落實項目有幫助，本人十分樂意提供更多資料，又或親身出席區議會會議。